

## ACHAH KANAHOSIN HIICHALIIS

Hi-ma-yon it-ta-nah-ka-fa on-tit a-ya-liik, am-mo-bi-la-fa paa-chok-kol-lit mat-hii-cha-liis. Il-hi-chak ka-na-ho-sis. Nih-tak ha-sok ba-sin, a-bak ok-cha-koot na-sho-kon hi-cha-li-fo-kok a-cha-yo-pas. Sta-cha-yok-pa-fo-kok a-ba-chok-koli im-man-kat a-ya-liis. It-to-to-hok bo-kop-lit na-sok-koos. It-to-his-sik ok-chak-ko-fo-kap, mii-tak hom-ma, mii-tak laa-nah-choot na-hos. Hi-ni that-tha ok-thas-pii-maa-mi-fap, sat-til-bok pa-ka-la-ho-sis ha-sai-ka-chok. Ha-sai-ka-ho-sit lo-ko-lih-cho-to-lit ah-loliis man-tik o-wi-la-si ii-ma-tan-not-li-nan-nas. In-koop -hok-tit a-no-kap, o-kiik so-lot-ka-hi-tik-om-mo, ka-mip atoot sat-til-bi a-thii-mok, sat-til-bi chom-po-lo-shi tal-ki-cha-his-kon.



-Janice Sylestine



MAY 2010

## SO-BAI-HI-LAS

Blake: Pok ko-to-kon ho-pan-hil-la-ha. Is-nook ho-pan-chaa-hik chi-ban-na?

We are going to play basketball. Would you like to play too?

Dane: Ai, ha-chi-ho-paa-ni-lo pok-ko-to-kaa. Nak-so-fon ho-pan-ha-chaa-hi?

Sure, I will play basketball with you all. Where will you all be playing?

Blake: Elton-ka-fon ho-pan-hil-la-ha.

We will be playing in Elton.

Dane: Nam-po-chi ho-pan-ha-chaa-hi?

What time will you all be playing?

Blake: Ta-mo-ka-sii-fo-kon ho-pan-hi-la-ho.

We will be playing when it starts getting dark (evening).

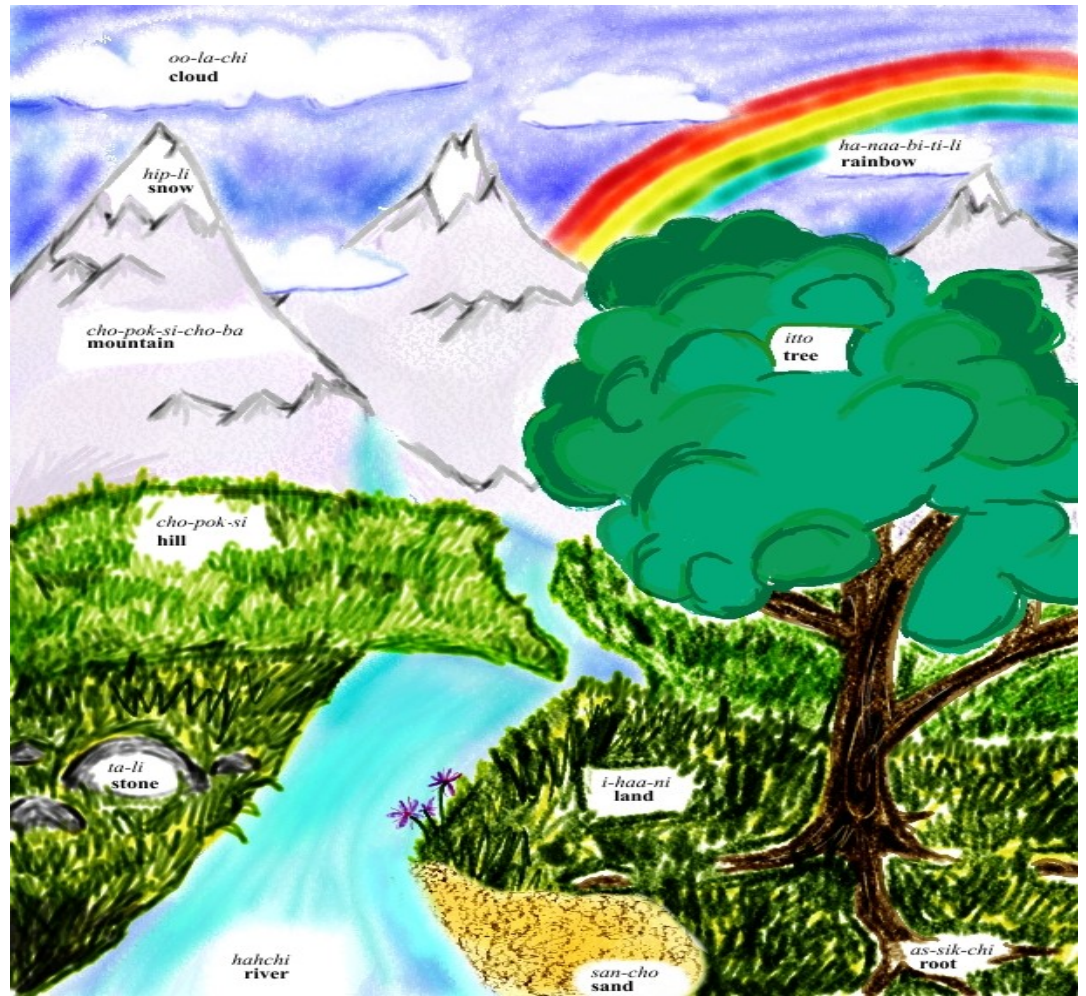
Dane: Ho. Mo-liip o-thal-lah Elton-kafaa ya-ta-mo-kaas-ii-fo-kon pok-ko-to-kon ha-chi-hom-pa-ni-laa-hiik.

Ok, well than I will be there in Elton this evening to play ball with you all.

Blake: Mo-liip, chi-hii-chal-lah.

Well then, I will be seeing you (later).





Color 1: Lo-cha

Color 2: Hom-ma

Color 3: Ok-chak-ko

Color 4: Laa-na



Kom-pah-kaa:

337-584-1560

Heritage Department

### AHOObAHCHI

- ◆ Pa-chi-ho-wa tal-won sho-baa-chis-kaap, aa-ton chi-thak-cha-la-ho.  
- Crystal Williams



- ◆ Aa-to-si ko-ba-li-fa paa-tok-lot pa-chik-kii-kaap ik-haa-lo-pa-laam-mo-li-la-ho ho-kah-cho-lik.  
- Loretta Williams



### SOBAICHI-CHOTO...?

Rosabel Sylestine became the first Coushatta artist to exhibit her work on July 15, 1973 with the opening of her one-woman basketry exhibition for the Cabildo at Jackson Square in New Orleans.

### UP COMING EVENTS

May 18: Elton High School Graduation

May 28: Move It Move It (Health Department)

Summer Camp  
June 8—July 15